



Komet Dental
Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG
Trophagener Weg 25
32657 Lemgo · Germany
Telefon +49 (0) 5261 701-0
Telefax +49 (0) 5261 701-289
info@kometdental.de
www.kometdental.de



OS-Scheiben
© 03/2016, Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG
303964 - Rev 2016-03

DE **EN** **FR** **ES** **IT**



KFO, Orthodontics, Traitement orthodontique,
Gnato – ortopedia, Ortodonzia

DE

Oszillierende Segmentscheiben für die ASR

1. Indikation
Approximale Schmelzreduktion im Rahmen der KFO.

2. Kontraindikation
Maßnahmen, bei denen die Instrumente verkanten bzw. als Hebel eingesetzt werden.

3. Anwendungshinweise
- Entsprechend des gewünschten Materialabtrags zwischen den Segmentscheiben mit mittlerer Körnung (Kennzeichnung: blauer Farbring) für den effektiven Abtrag oder den Segmentscheiben mit feiner Körnung (Kennzeichnung: roter Farbring) für den geringen Abtrag auswählen.
- Die jeweilige Scheibenstärke finden Sie als Laserkennzeichnung auf dem Schaft.
- Zum Strippen lediglich einer Approximalfäche eignen sich die einseitig belegten Segmentscheiben („...V“ für vorne bzw. „...H“ für hinten belegt).
- Instrumente nur im oszillierenden Komet-Winkelstück OS30 einsetzen. Die Teilung des Winkelstücks beträgt 45°. Die Instrumente können entsprechend den gegebenen Bedingungen in unterschiedlichen Stellungen gespannt werden. Dabei auf den einwandfreien, sicheren Sitz der Instrumente achten.
- Das Instrument vor dem Ansetzen am Zahn mit der Motorhöchstleistung von ⊖_{max} 40.000 min⁻¹ mit Spraykühlung in Betrieb nehmen.
- Beim Einsatz im Luftmotor mit der Maximalleistung von ⊖_{max} 20.000 min⁻¹ arbeiten
- Durch den Einsatz der maximalen Motorleistung wird die optimale Oszillationsgeschwindigkeit (s. Etikett bzw. Begleitinformation bei Sätzen) erreicht.
- Interdentale Kontaktf lächen mit Diamantstreifen aufheben ggf. zunächst dünnere, dann dickere Streifen verwenden. Anschließend OS-Scheibe von okkusal oder vestibulär ansetzen und langsam und gleichmäßig durch den Kontaktpunkt führen.
- Den zu präparierenden Zahn bis auf die gewünschte Breite strippen.
- Die auf der Verpackung angegebene maximale zulässige Oszillationsgeschwindigkeit darf nicht überschritten werden, ansonsten besteht Verletzungsgefahr durch Instrumentenbruch.
- Immer mit ausreichend Spraykühlung arbeiten (mindestens 50 ml/min.).
- Erhöhte Anpresskräfte, bei denen die Scheiben verbiegen können, vermeiden.
- Kontakt der Instrumente mit Weichteilen vermeiden.
- Eine abschließende Fluoridierung wird empfohlen.
Hinweise für das ASR-Set 4594
- Interdentale Kontaktf lächen mit den Wabenstreifen aufheben, erst gelb dann blau.
- Gewünschte Abtragsstärke entsprechend der individuellen Vorgabe bzw. dem ASR-Plan festlegen.
- Die Segmentscheiben innerhalb der 3 Spalten (ASR-Zielwerte 0,2, 0,3 und 0,4 mm) der Reihenfolge nach Schritt für Schritt anwenden, bis zur letzten Segmentscheibe innerhalb der Spalte der gewünschten Reduktion. Die einseitig belegten Segmentscheiben erlauben einen selektiven Abtrag an jeweils nur einer Zahnfläche.
- Die proximale Schmelzreduktion auf 0,5 mm kann nach Kontaktflächenauflösung durch horizontales Einbringen interdental direkt mit dem rotierenden Instrument 8392 (roter Ring) erfolgen.

EN

Oscillating discs for interproximal enamel reduction (IPR)

1. Indication
Interproximal reduction of enamel within the course of an orthodontic treatment.

2. ContraindicationTreatments during which the instruments might jam. Do not use as a lever.

3. Recommendations for use
- According to the amount of substance to be removed, choose segment discs with medium diamond grit for high substance removal (identification: blue ring) or segment discs with fine diamond grit for lower substance removal (identification: red ring).
- The respective thickness of the disc is laser marked on the shank.
- The discs with one-sided diamond coating are especially suited for stripping one proximal surface only (“...V” means coated on the upper side and “...H” means coated on the lower side”).
- The discs are to be used in the Komet oscillating contra-angle OS30 only. The interior partition of the contra-angle is at 45°. The instruments can be chucked in different positions to suit the given circumstances. Ensure that the instrument is securely locked in place.
- The instrument should rotate at the maximum engine setting of ⊖_{max} 40.000 rpm when applied to the tooth. Cool with spray.
- In case you are using an air motor, work at the maximum engine power of ⊖_{max} 20.000 rpm
- The optimum oscillating speed (see label or accompanying information in sets) is reached by setting the maximum engine power.
- Separate the interproximal contact point with diamond strips. Start with thinner and follow with thicker strips, if necessary. Following that, apply the oscillating disc in occlusal or vestibular position and guide slowly, yet steadily, through the contact point.
- Strip the tooth to be prepared to the required width.
- Do not exceed the maximum oscillating speed indicated on the package. Risk of injury through instrument fracture!
- Always supply plenty of spray cooling (at least 50 ml/min.)!
- Avoid excess contact pressure which might bend the disc.
- Do not allow the discs to come in contact with soft tissue.
- A final fluoridation is recommended.
Information on the IPR set 4594
- Eliminate the interdental contact using the diamond strips with honeycomb design (first yellow, then blue)
- Determine the amount of substance to be removed according to individual requirements and the IPR plan (reproximation chart).
- The segment discs within the 3 columns (IPR target reduction 0,2, 0,3 and 0,4 mm) are to be used one after the other up to the last disc within the corresponding section of the required enamel reduction. The segment discs with one-sided diamond coating allow for selective reduction on one proximal surface only.
- Subsequent to eliminating the interproximal contact, an enamel reduction of 0.5 mm can be achieved directly using the rotary instrument 8392 (red ring), which is guided from horizontal into the interproximal space.

FR

Disques oscillants pour la réduction amélaire

1. Indication
- Réduction amélaire au cours d’un traitement orthodontique

2. Contre-indications
- Les préparations où l’instrument peut se coincer ou servir de levier.

3. Déroulement du traitement
- En fonction de la qualité de substance à retirer, choisir parmi les disques segmentés à grain moyen pour un retrait important (identification : bague bleue) ou les disques segmentés à grain fin pour un retrait faible (identification : bague rouge).
- L'épaisseur respective des disques est indiquée par marquage au laser sur la tige.
- Les disques diamantés d'une face sont particulièrement appropriés pour le stripping d'une seule surface proximale (« ...V » signifie diamanté dessus et « ...H » signifie diamanté dessous).
- N'utiliser les instruments que dans le contre-angle oscillant OS30 de Komet. La répartition intérieure du contre-angle est de 45°. Les instruments peuvent être insérés dans des positions différentes, en fonction des besoins. Par souci de sécurité, veiller à ce que l'instrument soit inséré correctement.
- Avant de placer l'instrument sur la dent, le mettre en marche au mode maximal de ⊖_{max} 40.000 t/min. et avec refroidissement par spray.
- Lors d'un emploi dans le moteur à air, travailler avec la puissance maximale de ⊖_{max} 20.000 t/min.
- L'emploi du régime maximal du moteur permet d'obtenir la vitesse d'oscillation maximale (voir étiquette et, pour les sets, les informations complémentaires fournies)
- Suppression du point de contact interdentaire à l'aide de strips diamantés. Utiliser en premier lieu un strip fin, suivi par un strip plus épais, si besoin est. Ensuite, appliquer le disque oscillant OS-Stripper en position occlusale ou vestibulaire et l'insérer lentement et progressivement dans le point contact.
- Stripper la dent jusqu'à ce que l'épaisseur désirée soit atteinte.
- Ne pas dépasser les vitesses maximales permises indiquées sur l'emballage. Risque de blessure par fracture de l'instrument !
- Toujours utiliser le spray de manière abondante (mini. 50 ml/min).
- Eviter les pressions élevées. Risque d'une déformation du disque !
- Eviter le contact avec les tissus mous.
- Une fluorisation finale est conseillée.
Remarques quant au set ASR 4594
- Supprimer le contact interdentaire avec les Visiostrrips (d'abord jaune, puis bleu)
- Définir l'épaisseur d'abrasion souhaitée selon les consignes individuelles ou le plan de traitement ASR
- Employer les disques au sein des 3 sections du set (épaisseurs ASR 0,2, 0,3 et 0,4 mm) l'un après l'autre et étape par étape, jusqu'au dernier disque, au sein de la section de la réduction souhaitée. Les disques posés unilatéralement permettent une abrasion sélective d'une seule surface de la dent.
- La réduction proximale de 0,5 mm peut être effectuée, après la suppression des surfaces de contact, au moyen de la pose interdentaire horizontale, directement avec l'instrument rotatif 8392 (bague rouge)

Gebrauchsanweisung

Bitte unbedingt beachten und für späteren Gebrauch gut aufbewahren.

Instructions for use

Please read carefully and retain for future reference.

Conseils d'utilisation

A respecter scrupuleusement et garder cette copie pour une utilisation ultérieure.

Instrucciones de empleo

Leer detenidamente y guardar este ejemplar para uso más tarde.

Istruzioni d'uso

Si prega di leggere attentamente e conservare per un'eventuale consultazione.

- Mit dem Diamantinstrument 850 werden die approximalen Schliffkanten und Inzisalf lächen abgerundet und konturiert.
- Die Segmentscheiben innerhalb der verschiedenen Spalten sind 0,05 mm unterdimensioniert, um bei abschließender Politur den exakten Betrag der Schmelzreduktion zu erreichen.
- Durch die anschließende Politur ist dann die gewünschte Abtragsstärke der entsprechenden Spalten (ASR-Stärken) gewährleistet.

4. Reinigung, Desinfektion und Sterilisation
Das Instrument ist mit Desinfektions- und Reinigungsmitteln für rotierende Instrumente mit Korrosionsschutz zu desinfizieren (z. B. mit Komet DC1). Die Benutzerhinweise (Einwirkdauer, Konzentration, Eignung) von Desinfektions- und Reinigungsmitteln sind den Angaben der Hersteller dieser Mittel zu entnehmen. Desinfektions- und Reinigungsmittel sehr gründlich mit Wasser abspülen und Instrumente sorgfältig trocken (gemäß KRINKO Empfehlung vorzugsweise mit Druckluft). Das Instrument nie feucht oder nass längere Zeit liegen lassen oder lagern. Bei der Reinigung im Ultraschall dürfen sich die Instrumente nicht gegenseitig berühren! Die Aufbereitung im Thermodesinfektor ist möglich, sofern ein mildalkalisches Reinigungs- und Desinfektionsmittel verwendet wird, das für rotierende Instrumente geeignet ist. Gereinigte Instrumente optisch prüfen. Beschädigte oder stumpfe Instrumente aussortieren und nicht mehr verwenden. Die Sterilisation erfolgt im Autoklav bei 134 °C. Die vom entsprechenden Gerätehersteller angegebenen Hinweise sind zu beachten. Korrodierte Instrumente nicht mehr verwenden. Dem Medizinproduktebetreiber obliegt die Verantwortung, dass die Aufbereitung mit geeigneter Ausstattung, geeigneten Materialien und entsprechend qualifiziertem Personal gemäß Empfehlung der Kommission für Krankenhaushygiene und Infektionsprävention (KRINKO) des Robert Koch-Instituts (RKI) durchgeführt wird. Informationen zur Wiederaufbereitung von Instrumenten nach DIN EN ISO 17664 stehen unter www.kometdental.de zum Download bereit oder können beim Hersteller Gebr. Brasseler angefordert werden.

Hinweise für das ASR-Set 4594

Bei Einsatz dieses Sets ist bei der maschinellen Aufbereitung im Thermo-Desinfektor zu beachten, dass das bestückte Insetrtray getrennt von dem Sterilisationsbehälter in das Gerät gegeben wird. Für die Sterilisation im Autoklav kann das Insetrtray wieder in den Sterilisationsbehälter gestellt werden. Weitere Hinweise finden Sie in der Gebrauchsanweisung zum Sterilisationsbehälter.

5. Sicherheit und Haftung

Abgenutzte und beschädigte Instrumente (Diamantierung, Verbiegung o.ä.) sind umgehend auszusortieren und durch neue zu ersetzen. Die oben angegebenen Hinweise zur Handhabung, Kühlung und Anpresskraft sind unbedingt einzuhalten. Die Instrumente dürfen nur für den angegebenen Verwendungszweck eingesetzt werden. Bei Missachtung dieser Sicherheitshinweise kann es zur Schädigung des Antriebes oder zu Verletzungen kommen. Der Anwender ist verpflichtet, das Produkt eigenverantwortlich vor dem Einsatz auf die Eignung für den vorgesehenen Zweck zu prüfen. Ein Mitverschulden des Anwenders führt bei verursachten Schäden zur Minderung oder gänzlichem Ausschluss der Haftung von Gebr. Brasseler. Dies ist insbesondere bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisungen oder Warnungen oder bei versehentlichem Fehlgebrauch durch den Anwender der Fall.

- Diamond instrument 850 is used to round off and recontour the proximal edges and incisal surfaces.
- The segment discs in the individual sections are undersized by 0.05 mm so that the exact target reduction is achieved with final polishing.
- The required target reduction of the individual sections (IPR target reduction) is therefore achieved by final polishing.

4. Cleaning, disinfection and sterilisation
The instrument is to be treated with anticorrosive disinfecting and cleaning agents for rotary instruments (e.g. Komet DC1). Regarding recommendations for use (immersion time, concentration, suitability) of the disinfecting or cleaning agents please refer to the instructions provided by the manufacturers. Disinfecting and cleaning agents must be rinsed off thoroughly with water and the instruments must be dried carefully (preferably with compressed air according to the recommendations of the Commission for Hospital Hygiene and Infectious Disease Prevention of the Robert Koch Institute). Do not store instrument in wet or humid condition for a prolonged period of time. Make sure that instruments do not come in contact with each other during ultrasonic cleaning. The instruments can be reprocessed in the thermo disinfecter, provided that the agent used is suitable for rotary instruments (mildly alkaline detergent). Inspect cleaned instruments visually. Any damaged or blunt separating strips are to be rejected and discarded. Sterilization is carried out in the autoclave at 134 °C. Please observe manufacturers’ instructions of these devices. Corroded instruments must be rejected and their use discontinued. The operator of medical products is responsible for seeing that proper treatment is carried out by qualified personnel, using the appropriate materials and suited equipment, as recommended by the Commission for Hospital Hygiene and Infectious Disease Prevention of the Robert Koch Institute. Information on proper reprocessing of instruments according to DIN EN ISO 17664 can be downloaded from our web site www.kometdental.de or requested from the manufacturer Gebr. Brasseler.

Instructions with regard to the IPR set 4594

Having used the set 4594, please make sure that the single components of the set (i. e. the insert tray containing the instruments and the sterilization container) are placed separately into the thermodisinfecter for mechanical reprocessing. The insert tray can be placed back into the sterilization container when sterilised in the autoclave. Please refer to the instruction for use that come with the sterilization containers.

5. Safety and liability

Worn and damaged (i.e. bent etc.) instruments are to be discarded and immediately replaced by new ones. The above instructions regarding the handling of the instruments, appropriate cooling and contact pressure are to be strictly observed. Only use the instruments according to their intended purpose. The non-observance of these safety instructions can lead to damage to the power system or injuries. It is the responsibility of the user to check prior to use that the instruments are suitable for the intended purpose. In case of contributory negligence by the user, Gebr. Brasseler partially or totally declines liability for all resulting damages, particularly due to non-observance of our recommendations for use or warnings as well as inadvertent misuse by the user.

- L'instrument à diamant 850 permet d'arrondir et de définir les contours des arêtes proximales et des surfaces incisives.
- Les disques se trouvant au sein des différentes sections du set, sont réglés à 0,05 mm de moins afin de pouvoir obtenir, lors du polissage final, la réduction exacte d'émail.
- Le polissage suivant permet de garantir l'épaisseur d'abrasion souhaitée selon les sections correspondantes du set (épaisseurs ASR)

4. Nettoyage, désinfection et stérilisation
La désinfection des instruments se fait avec des agents de désinfection et de nettoyage anticorrosifs pour des instruments rotatifs (p.ex. Komet DC1). Respecter les indications du fabricant de produits de désinfection et de stérilisation concernant le temps de trempage, les dosages et la compatibilité avec le matériau. Bien rincer les agents de désinfection et de nettoyage résiduels et sécher les instruments (de préférence à l'air comprimé selon les recommandations de la Commission pour l'hygiène hospitalière et la prévention des infections de l'institut Robert Koch). Ne pas stocker les instruments à l'état humide. Veiller à que les instruments ne se touchent pas pendant le nettoyage dans le bain à ultrasons ! La préparation des instruments peut être effectuée dans le thermo-désinfecteur, à condition qu'un agent approprié pour instruments rotatifs soit utilisé (détergent légèrement alcalin). Effectuer un contrôle visuel. Ne pas utiliser les instruments endommagés ou émoussés. La stérilisation s'effectue dans l'autoclave à 134 °C. Observer les conseils d'utilisation du fabricant des appareils respectifs. Ne plus utiliser les instruments corrodés. L'utilisateur des produits médicaux est le responsable et il doit veiller à ce que le traitement des produits s'effectue par le personnel qualifié, avec les matériaux appropriés et l'équipe correspondant, conformément aux recommandations de la Commission pour l'hygiène hospitalière et la prévention des infections de l'institut Robert Koch. Les informations correspondantes pour la préparation des instruments selon DIN EN ISO 17664 peuvent être téléchargées de notre site Web www.kometdental.de ou bien demandées auprès du fabricant Gebr. Brasseler.

Remarques quant au Set ASR 4594
Lors de l'emploi de ce set et de sa préparation dans le thermo-désinfecteur, il convient de veiller à ce que le porte-instruments équipé soit posé dans l'appareil séparémet du Stéri-Box. Pour la stérilisation dans l'autoclave, il est possible de replacer le porte-instruments dans le Stéri-Box. Vous trouverez des informations supplémentaires dans le mode d'emploi du Stéri-Box.

5. Sécurité et responsabilité

Éliminer immédiatement les instruments utilisés ou endommagés (granulation abîmée, déformation, guide-pointe) et les remplacer par des instruments neufs. Respectez impérativement les instructions pour l'entretien, le refroidissement et la pression de travail. Les instruments ne doivent être utilisés que pour l'application spécifique. Le non-respect de ces instructions de sécurité peut endommager le contre-angle ou provoquer les lésions. Obligation pour l'utilisateur de s'assurer que les produits sont adaptés à chaque cas. Une négligence de la part l'utilisateur entraînant des dommages, spécialement si ceux-ci sont causés par le non-respect de nos recommandations d'utilisation ou avertissements ou par un mauvais usage involontaire, conduit à la réduction ou à l'exclusion totale de la responsabilité de la part de Gebr. Brasseler.

Disco de segmento oscilante para la reducción interdental del esmalte

1. Indicación

- Reducción interdental de esmalte en ortodoncia

2. Contraindicación

- Evitar medidas que provoquen el ladoe del instrumento. No utilizarlo como palanca.

3. Instrucciones de uso

- Dependiendo de cuánto esmalte debe retirarse se selecciona entre los discos de segmento con grano medio para una remoción efectiva (identificación: anillo azul) o los discos de segmento con grano fino para una remoción reducida (identificación: anillo rojo).

- El grosor de los discos se encuentra grabado a láser en el vástago de los discos.

- Los discos diamantados de un solo lado son especialmente diseñados para reducir el esmalte ("stripping") de una sola superficie proximal ("...V" significa recubierto en el lado superior y "...H" significa recubierto en el lado inferior).

- Los instrumentos deben utilizarse exclusivamente en el contra-ángulo oscilante OS30 de Komet. El sistema de sujección interno del contra-ángulo es de 45° permitiendo sujetar los instrumentos en diferentes posiciones según los requerimientos. Prestar atención al ajuste perfecto y seguro de los instrumentos.

- Antes de aplicar el instrumento al diente, ponerlo en marcha a la potencia máxima del motor a ○_{max.} 40.000 rpm y utilizar la refrigeración por spray.

- Utilizando un motor de aire, debe trabajarse con el rendimiento máximo de ○_{max.} 20.000 rpm.

- Si se aplica la potencia máxima del motor, se obtiene la velocidad óptima (véase la etiqueta a la información acompañante de los juegos de piezas)

- Separar los puntos de contacto interproximales con tiras de diamante. De ser necesario, empezar con tiras delgadas, siguiendo con tiras más gruesas. A continuación, insertar el disco segmentado OS por oclusal o vestibular y guiarlo lentamente y constantemente por el punto de contacto.

- Reducir el esmalte del diente correspondiente («stripping») hasta obtener el ancho deseado.

- No sobrepasar nunca la velocidad máxima de oscilaciones permitida indicada en la etiqueta de lo contrario existe peligro de accidentes causados por la rotura del instrumento.

- Aplicar siempre suficiente refrigeración por spray (mínimo 50 ml/min.).

- Evitar una presión de contacto excesiva que pueda deformar los discos.

- Asegurarse de que los discos no toquen el tejido blando.

- Recomendamos llevar a cabo una fluorización

Indicaciones sobre Set 4594 para la reducción interdental del esmalte (ASR)

- Eliminar las superficies de contacto interdental con las tiras de diamante Visionflex (primero la amarilla y luego la azul).

- Definir el grosor de remoción deseado de acuerdo con las especificaciones individuales o bien según el plan de reducción interdental de esmalte (ASR)

- Utilizar los discos de segmento dentro de los 3 sectores del set (grosores de ASR 0,2, 0,3 y 0,4 mm) uno tras otro en el orden indicado hasta llegar al último disco de segmento dentro del sector de la reducción deseada.

Los discos revestidos en un solo lado permiten una remoción selectiva en una sola superficie del diente respectivamente.

IT

Disco segmentato oscillante per la riduzione prossimale dello smalto (ASR)

1. Indicazioni

Riduzione prossimale dello smalto in ambito ortodontico.

2. Controindicazioni

Manovre nelle quali gli strumenti possono curvarsi e/o essere utilizzati come leva.

3. Istruzioni di impiego

- A seconda della quantità di smalto da rimuovere, si dovrà scegliere tra i dischi segmentati a grana media per una rimozione effettiva (identificazione: anello blu) e i dischi a grana fine per una rimozione ridotta (identificazione: anello rosso).

- La codifica laser riportata sui rispettivi gambi indica le diverse potenze dei dischi.

- I dischi segmentati rivestiti da un solo lato sono in particolarmente adatti allo "stripping" da una sola superficie prossimale ("...V" significa lato superiore rivestito e "...H" significa lato inferiore rivestito).

- Utilizzare gli strumenti esclusivamente su contrangolo oscillante OS30 di Komet. Il passo del contrangolo oscillante è pari a 45°C. A seconda delle diverse condizioni di lavoro è possibile bloccare gli strumenti in diverse posizioni. Assicurarsi che gli strumenti siano fissi e perfettamente in posizione.

- Prima dell'applicazione sul dente avviare lo strumento alla potenza massima del motore di ○_{max.} 40.000 giri al min.⁻¹ con spray di raffreddamento.

- Se si utilizza il motore ad aria, lavorare alla potenza massima di ○_{max.} 20.000 giri al min.⁻¹

- Utilizzando la potenza massima del motore, si raggiunge la velocità ottimale di oscillazione (v. etichetta o informazioni di accompagnamento sei set)

- Rimozione dei punti di contatto interdental con strisce diamantate, utilizzando prima le strisce sottili, più quelle un po' più spesse. In seguito, applicare il disco segmentato partendo dalla sezione oclusale o vestibolare e guidarlo lentamente e costantemente attraverso il punto di contatto.

- Effettuare lo stripping del dente da trattare fino alla profondità desiderata.

- Non è consentito superare la velocità massima di oscillazione indicata sulla confezione, in caso contrario l'eventuale rottura degli strumenti potrebbe pregiudicare l'incolumità dell'utente.

- Lavorare sempre con raffreddamento spray sufficiente (minimo 50 ml/min.).

- Evitare pressioni elevate che potrebbero piegare i dischi.

- Evitare il contatto degli strumenti con i tessuti molli.

- Si consiglia una fluoridizzazione finale.

Avvertenze per il set ASR 4594

- Separare le superfici di contatto interdental utilizzando le strisce a nido d'ape, prima la gialla poi la blu.

- Definire lo spessore di rimozione desiderato in base ai requisiti individuali o al piano ASR.

- Utilizzare i dischi segmentati all'interno dei 3 settori sul set (spessori ASR 0,2, 0,3 e 0,4 mm) rispettando la corretta sequenza, fino all'ultimo disco all'interno del settore corrispondente della riduzione desiderata. I dischi segmentati rivestiti su un solo lato consentono la rimozione selettiva su una superficie dentale alla volta.

- La riduzione prossimale dello smalto a 0,5 mm può essere eseguita direttamente con lo strumento rotante 8392 (anello rosso) in posizione orizzontale dopo distacco delle superficie di contatto interdentali.

- La riduzione interdental del esmalte a 0,5 mm puede llevarse a cabo después de la disolución de las superficies de contacto mediante una colocación horizontal interdental directamente con el instrumento rotatorio 8392 (anillo rojo)

- Con el instrumento diamantado 850 se redondean y contornean los cantos y las superficies incisivas. Los discos de segmento dentro de los diversos sectores del set están subdimensionados en 0,05 mm, para que después del pulido final se obtenga exactamente la reducción del esmalte especificada.

- El pulido subsiguiente permite garantizar ahora el grosor de remoción deseado de las ranuras correspondientes (grosor de ASR

4. Limpieza, Desinfección y Esterilización

La desinfección y limpieza de los instrumentos se efectúan por los procedimientos conocidos y sólo con un agente apropiado, como p. ej. Komet DC1. Deben observarse las recomendaciones de empleo del fabricante referente a la compatibilidad del material, la concentración y el tiempo de inmersión. Irrigar bien los agentes de desinfección o detergentes con agua y secar los instrumentos (según las recomendaciones de la Comisión para la Higiene Hospitalaria y la Prevención de Infecciones del instituto Robert Koch preferiblemente con aire comprimido). No almacenar los instrumentos en estado húmedo. Durante la limpieza en el baño ultrasónico los instrumentos no deben tocarse unos con otros. La preparación en el termodesinfector es posible, siempre que un agente apropiado para instrumentos rotatorios sea utilizado (agente ligeramente alcalino). Efectuar un control visual de los instrumentos limpiados. No deben utilizarse instrumentos dañados o sin filo. La esterilización se efectúa en el autoclave a 134°C. Deben observarse las recomendaciones del fabricante de cada aparato. Los instrumentos corroidos deben descartarse. El operador de productos médicos es el responsable de ver que el tratamiento sea efectuado por el personal calificado usando los materiales apropiados y el equipo correspondiente, conformemente a las recomendaciones de la Comisión para la Higiene Hospitalaria y la Prevención de Infecciones del instituto Robert Koch. Las informaciones correspondientes para la preparación de instrumentos según DIN EN ISO 17664 pueden ser descargadas de nuestro sitio Web www.kometdental.de o pedidas del fabricante Gebr. Brasseler.

Indicaciones sobre Set 4594 para la reducción interdental del esmalte (ASR)

Si se utiliza este set y la preparación a máquina tiene lugar en un termoesterilizador, es necesario observar que la bandeja de instrumentos (insert tray) cargado quede colocado en el equipo en un lugar separado del contenedor de esterilización. Si la esterilización tiene lugar en autoclave, la bandeja de instrumentos puede colocarse nuevamente en el contenedor de esterilezación. Para más instrucciones consulte el manual de instrucciones de uso del contenedor de esterilización.

5. Seguridad y responsabilidad

Eliminar inmediatamente los instrumentos desgastados o dañados (diamantado defectuoso, instrumentos torcidos) y reemplazar por instrumentos nuevos. Por favor, observar las instrucciones mencionadas arriba para el empleo, la refrigeración y las presiones de contacto. Los instrumentos sólo deben utilizarse para el uso previsto. Una utilización incorrecta puede dañar el contra-ángulo o provocar lesiones. El operador tiene la obligación de examinar los instrumentos. Es el responsable de ver - antes de utilizarlos - que su estado sea el apropiado para el uso previsto. Daños causados por la ocuplabilidad del usuario conducirán a una reducción o exclusión total de la responsabilidad de Gebr. Brasseler, especialmente en casos de no observancia de las instrucciones de uso o de las advertencias o bien si ha tenido lugar un uso incorrecto por error del usuario.

EN

- Con lo strumento diamantato 850 si arrotondano e si realizzano i profili dei margini prossimali fresati e delle superfici incisali.

- I dischi segmentati all'interno dei diversi settori del set sono sottodimensionati di 0,05 mm per garantire l'esatta asportazione dello smalto durante la lucidatura successiva.

- Con la lucidatura successiva si assicura poi lo spessore di rimozione desiderato dei corrispondenti settori del set (spessori ASR)

4. Pulizia, disinfezione e sterilizzazione

Disinfettare lo strumento con soluzioni disinfettanti e pulenti per strumenti rotanti con protezione antiossidio (per es. Komet DC1). Le avvertenze d'uso (durata di attività, concentrazione, idoneità) delle soluzioni disinfettanti e pulenti si devono desumere dalle indicazioni dei produttori. Risciacquare a fondo con acqua le soluzioni disinfettati e pulenti e asciugare con molta cura gli strumenti (preferibilmente con aria compressa conformemente alla Commissione per l'igiene negli ospedali e la prevenzione delle infezioni dall'Istituto Robert Koch). Non tenere o non lasciare mai lo strumento bagnato o umido per lungo tempo. In caso di pulizia ad ultrasuoni assicurarsi che gli strumenti non si tocchino. La preparazione può anche essere effettuata nel termodisinfettore previo utilizzo di un prodotto apposito per strumenti rotanti (detergente leggermente alcalino). Controllare visivamente gli strumenti ed eliminare e non riutilizzare più strumenti danneggiati o senza filo. La sterilizzazione può avvenire in autoclave a 134°C. Rispettare le avvertenze indicate dal produttore dell'apparecchio. Non riutilizzare più gli strumenti corrosi. Il detentore di prodotti medicali è tenuto ad assicurare che la preparazione venga effettuata con l'apposita dotazione, gli appositi prodotti, nonché realizzata da personale qualificato, conformemente alle raccomandazioni della Commissione per l'igiene negli ospedali e la prevenzione delle infezioni dall'Istituto Robert Koch. Le informazioni per la ripreparazione degli strumenti conformemente alle norme DIN EN ISO 17664 possono essere scaricate dal nostro sito Internet www.kometdental.de oppure possono essere richieste al produttore Gebr. Brasseler.

Avvertenze per il set ASR 4594

Quando si utilizza questo set, in caso di condizionamento meccanico in termodisinfettore fare attenzione che il portastrumenti venga inserito nell'apparecchio separato dal Steri-box. Per la sterilizzazione in autoclave è possibile reinserire il portastrumenti nel Steri-box. Per ulteriori avvertenze, consultare la istruzioni per l'uso del Steri-box.

5. Sicurezza e garanzia

Gli strumenti consumati e danneggiati (superficie diamantata, piegature o simili) devono essere immediatamente eliminati e sostituiti con strumenti nuovi. Le indicazioni riportate sopra circa la manutenzione, il raffreddamento e la pressione di utilizzo devono essere rispettate obbligatoriamente. Gli strumenti devono essere utilizzati esclusivamente per lo scopo previsto. La mancata osservanza delle indicazioni di sicurezza può danneggiare il sistema o compromettere l'incolumità del personale. Prima dell'uso, l'utente è tenuto a verificare personalmente l'idoneità e la conformità del prodotto in riferimento all'utilizzo previsto. La mancata osservanza delle indicazioni di sicurezza esclude qualsiasi responsabilità da parte della Gebr. Brasseler, sotto forma di richiesta per sostituzione.